

TABLE OF CONTENTS

INHALT

SPIS TREŚCI

Preface	9	Vorwort	9	Przedmowa	9
1 Introduction	11	1 Einleitung	9	1 Wstęp	
1.1 Definition of Tree Care	11	1.1 Definition „Baumpflege“	11	1.1 Definicja pielęgnowania drzew	11
1.2 Definition of „European Tree Worker“	11	1.2 Definition „European Tree Worker“	11	1.2 Definicja arborysty zwanego dalej „European Tree Worker“	11
1.3 Aims of the Handbook	12	1.3 Ziele des Handbuchs	12	1.3 Główne cele podręcznika	12
2 Principal Elements of Tree Care	13	2 Grundlagen der Baumpflege	13	2 Podstawy pielęgnowania drzew	13
2.1 Basic Biology	13	2.1 Biologische Grundlagen	13	2.1 Podstawy biologiczne	13
2.1.1 Introduction	13	2.1.1 Einleitung	13	2.1.1 Wprowadzenie	13
2.1.2 Tree Anatomy	14	2.1.2 Anatomie des Baumes	14	2.1.2 Anatomia drzewa	14
2.1.3 Tree Physiology	23	2.1.3 Physiologie des Baumes	23	2.1.3 Fizjologia drzewa	23
2.2 Tree/Soil Relations	29	2.2 Baum und Boden	29	2.2 Drzewo a gleba	29
2.2.1 Introduction	29	2.2.1 Einleitung	29	2.2.1 Wprowadzenie	29
2.2.2 Properties of Soil	30	2.2.2 Bodeneigenschaften	30	2.2.2 Właściwości gleby	30
2.2.3 Practical Applications	36	2.2.3 Praktische Umsetzung	36	2.2.3 Praktyczne wykorzystanie w uprawie drzew	36
2.3 Selection and Quality of Trees	41	2.3 Wahl der Baumart und Baumqualität	41	2.3 Gatunek drzewa i jakość materiału sadzeniowego	41
2.3.1 Selection of the Species	41	2.3.1 Wahl der Baumart	41	2.3.1 Wybór gatunku drzewa	41
2.3.2 Selecting Trees at the Nursery	42	2.3.2 Baumqualität	42	2.3.2 Jakość materiału sadzeniowego	42

2.4 Physical Protection Measures	42	2.4 Baumschutzmaßnahmen	42	2.4 Zabiegi ochrony drzew	42
2.4.1 Permanent Protection	42	2.4.1 Dauerhafter Schutz	42	2.4.1 Ochrona trwała	42
2.4.2 Tree Protection on the Construction Site	43	2.4.2 Baumschutz bei Baumaßnahmen	43	2.4.2 Zabezpieczenie drzewa na placu budowy	43
2.5 Diagnosing Plant Problems	45	2.5 Baumschadensdiagnose	45	2.5 Diagnoza stanu drzewa	45
2.5.1 Introduction	45	2.5.1 Einleitung	45	2.5.1 Wprowadzenie	45
2.5.2 Principal Symptoms of Ill-health in the Tree	46	2.5.2 Die wichtigsten Krankheitssymptome	46	2.5.2 Najważniejsze symptomy chorobowe	46
3 Tree Care Operations	55	3 Baumpflegearbeiten	55	3 Pielęgnowanie drzewa	55
3.1 Introduction	55	3.1 Einführung	55	3.1 Wprowadzenie	55
3.2 Principal Elements of Legislation	56	3.2 Arbeitsrechtliche Grundlagen	56	3.2 Podstawy legislacyjne prac	56
3.3 Practical Elements	57	3.3 Maßnahmen der Baumpflege	57	3.3 Zabiegi pielęgnowania drzew	57
3.3.1 Planting and Transplanting of trees and palms „European Tree and Palm Planting Guide”	57	3.3.1 Pflanzung und Verpflanzung von Bäumen und Palmen „European Tree and Palm Planting Guide”	57	3.3.1 Sadzenie i przesadzanie drzew i palm „European Tree and Palm Planting Guide”	57
PG 1 Choice of planting material	60	PG 1 Auswahl der Pflanzen	60	PG 1 Dobór roślin	60
PG 2 Planting – principles	69	PG 2 Voraussetzungen für die Pflanzung	69	PG 2 Założenia do sadzenia	69
PG 3 Planting in practice	76	PG 3 Die Pflanzung	76	PG 3 Sadzenie	76
PG 4 Transplanting large trees	99	PG 4 Großbaumverpflanzung	99	PG 4 Przesadzanie drzew dużych	99
PG 5 Post-planting maintenance	101	PG 5 Fertigstellungspflege	101	PG 5 Pielęgnacja przesadzonego drzewa	101
3.3.2 Pruning	105	3.3.2 Kronenschnitt	105	3.3.2 Cięcie koron	105
3.3.3 Bracing	127	3.3.3 Kronensicherung	127	3.3.3 Zabezpieczenie koron	127
3.3.4 Wound Treatment	130	3.3.4 Wundbehandlung	130	3.3.4 Pielęgnowanie rany	130
3.3.5 Prevention of Root Damage on a Construction Site	131	3.3.5 Schutz des Wurzelbereiches auf der Baustelle	131	3.3.5 Zabezpieczanie korzeni na placu budowy	131
3.3.6 Tree Felling	133	3.3.6 Baumfällung	133	3.3.6 Ścinka drzew	133
3.4 Equipment, Tools and Machinery	138	3.4 Material, Werkzeuge und Maschinen	138	3.4 Materiały, narzędzia i maszyny	138
3.4.1 Saws	138	3.4.1 Sägen	138	3.4.1 Piły	138
3.4.2 Equipment for Accessing the Crown	138	3.4.2 Technik und Ausrüstung für den Aufstieg in den Baum	138	3.4.2 Technika i ekwipunek do wspinania się na drzewo	138
3.4.3 Ladders	139	3.4.3 Leitern	139	3.4.3 Drabiny	139
3.4.4 MEWPs (Aerial Lifts)	140	3.4.4 Hubarbeitsbühnen	140	3.4.4 Podnośniki	140
3.4.5 Climbing Equipment and Techniques	140	3.4.5 Kletterausrüstung und -techniken	140	3.4.5 Wyposażenie i techniki wspinania się na drzewo	140
3.4.6 Techniques for Ascending	146	3.4.6 Aufstiegstechniken	146	3.4.6 Techniki wspinania się na drzewo	146
3.4.7 Safety in the Tree	147	3.4.7 Sicherheit im Baum	147	3.4.7 Bezpieczeństwo na drzewie	147
3.4.8 Techniques for using the MEWP	149	3.4.8 Hubarbeitsbühnentechnik	149	3.4.8 Technika pracy z podnośnika	149
3.4.9 Aerial Rescue	151	3.4.9 Höhenrettung	151	3.4.9 Ratowanie z wysokości	151

4	Laws and Statutory Regulations	155	4	Gesetze und Bestimmungen	155	4	Podstawy i regulacje prawne	155
4.1	Preparation of the Workplace	155	4.1	Vorbereitung der Baustelle	155	4.1	Przygotowanie miejsca pracy	155
4.2	Travelling to the Workplace	156	4.2	Transport zur Baustelle	156	4.2	Dojazd do miejsca pracy	156
4.3	Work Safety	156	4.3	Arbeitsschutz	156	4.3	BHP Pracownicy w miejscu pracy	156
4.4	Work Site Safety	158	4.4	Baustellenabsicherung	158	4.4	Zabezpieczenie placu budowy	158
4.5	Safety and the Surrounding Area	159	4.5	Schutzmaßnahmen	159	4.5	Zabezpieczenie obiektów w sąsiedztwie teren budowy	159
4.6	Protection of Trees: Principal Regulations	159	4.6	Baumschutz – Gesetze	159	4.6	Podstawowe przepisy ochrony drzew	159
5	Annex	161	5	Anhang	161	5	Aneks	161
5.1	Curriculum for the „European Tree Worker“	161	5.1	Rahmenlehrplan „European Tree Worker“	161	5.1	Ramowy program szkolenia „European Tree Worker“	161
5.1.1	Definition of „European Tree Worker“	161	5.1.1	Definition „European Tree Worker“	161	5.1.1	Definicja zawodu „European Tree Worker“	161
5.1.2	Curriculum	162	5.1.2	Lerninhalte	162	5.1.2	Zakres szkolenia	162
5.2	European Tree Worker Certification Rules	164	5.2	Prüfungsordnung für den European Tree Worker	164	5.2	Organizacja egzaminu dla European Tree Worker	164
5.3	European Diploma/ID Card	166	5.3	Eurodiplom/ID-Card	166	5.3	Dyplom europejski (ID-card)	166
5.4	National Contacts	167	5.4	Nationale Ansprechpartner	167	5.4	Kontakty w poszczególnych krajach	167
5.5	Technical Dictionary	169	5.5	Technisches Wörterbuch	169	5.5	Słowniczek techniczny	169
5.5.1	English/German/Polish	169	5.5.1	Englisch/Deutsch/Polnisch	169	5.5.1	angielski/niemiecki/polski	169
5.5.2	German/Polish/English	175	5.5.2	Deutsch/Polnisch/Englisch	175	5.5.2	niemiecki/polski/angielski	175
5.5.3	Polish/English/German	181	5.5.3	Polnisch/Englisch/Deutsch	181	5.5.3	polski/angielski/niemiecki	181